

AGREEMENT
on scientific cooperation between Bogolyubov Institute for
Theoretical Physics of National Academy of Sciences of Ukraine and
ALICE Collaboration at CERN

Bogolyubov Institute for Theoretical Physics of National Academy of Sciences of Ukraine (BITP Party) and CERN ALICE Collaboration (ALICE Party), hereinafter referred to as "Parties", realizing an exceptional importance of international scientific cooperation in conducting most topical cutting edge science projects and aiming to establish unified academic criteria consistent with the Ukrainian national academic regulations and the ALICE Constitution entered into the present Cooperation Agreement, hereinafter referred to as "Agreement" on the following:

Article 1

1.1. The purpose of this Agreement is to provide a long-term operational framework for providing an effective cooperation and its permanent development between the Bogolyubov Institute for Theoretical Physics of National Academy of Sciences of Ukraine and CERN ALICE Collaboration in the field of high energy physics within the ALICE scientific program.

1.2. In order to satisfy the increasing needs of developing scientific and educational cooperation Parties agree to consider as the major tasks of their joint activity the theoretical and experimental research in the following priority directions:

- elementary particle physics
- relativistic nuclear physics
- astrophysics
- Grid computing and associated information technologies.

It supposes the permanent exchange of scientific ideas, information and technology of common interest together with exploiting the scientific infrastructure of Parties.

Article 2

This Agreement should provide Parties with reliable possibilities:

- for the participation of students, aspirants and scientific personnel of BITP in high energy physics experiments of ALICE Collaboration at CERN;
- for taking part in theoretical substantiation and analysis of experimental results;

- for mutual granting possibilities to exploit the scientific facilities and other resources of Parties including an operation with mega-instruments to conduct the scientific research;
- to organize joint scientific conferences, symposiums, seminars including the training of young scientists and aspirants;
- to support an involvement of the Parties representative in performing the international projects and programs of common interests;
- for providing an access to scientific information which both Parties are interested in and to the Grid resources pledged to analyze the collected experimental data;
- for preparation and publication of common scientific papers according to the regulations foreseen by the ALICE Collaboration rules.

Article 3

3.1. All the information and scientific results gained within the period of realizing this Agreement should be distributed in the proper world community through the standard channels in full correspondence with the procedures adopted by the Parties sides.

3.2. Parties provide the solution of any problem related to intellectual property protection which appears over performing the research under this Agreement basing on the international rules and regulations acting in their countries.

Article 4

4.1 In order to realize this Agreement BITP takes a responsibility to pay annually the expenses for the BITP team to fund its participation in the research program of the ALICE Collaboration. The payments include the M&O fees and should be transferred to the account mentioned by ALICE within one month after ALICE renders the information and account details to BITP.

4.2. BITP is entitled to request details about expenses paid to ALICE.

4.3. ALICE will inform BITP on the account details for the payment invoiced.

4.4. ALICE takes a responsibility to provide the Ukrainian participants with necessary working conditions while at CERN.

4.5. BITP takes a responsibility to pledge its computing resources for the ALICE Grid infrastructure.

4.6. In the case Parties fail to keep their liabilities set in the paragraphs n.n. 4.1. - 4.5 they will be excused from any liabilities after this Agreement.

Article 5

5.1. Scientific cooperation in the framework of current Agreement should be carried out in full correspondence with the international liabilities of parties and should obey the state laws of each Party.

5.2. All the questions related to carrying out Agreement requirements, if appear, should be resolved by the Parties representatives at the meetings or in the written form by e-mailing.

5.3. Any amendments to this Agreement shall be done in writing and signed by both Parties to demonstrate the mutual consent.

5.4. Any addition or change to Agreement should be done in the form of supplementary agreement or protocol which starts to be acting at the day of signing those documents.

Article 6

6.1. This Agreement lasts for the period of five years and takes effect after being signed by both Parties.

Agreement will be automatically renewed for the next five-year period if none of the parties sends to other party its wish to terminate this Agreement.

6.2. Parties are allowed for pre-schedule stop of Agreement running and have to inform their decision six month in advance in the written form.

6.3. This Agreement is made in four originals two in English and two in Ukrainian, each two originals to a Party. All originals have an equal force and effect.

Legal addresses of Parties:

Bogolyubov Institute for Theoretical Physics, National Academy of Science of Ukraine

Metrologichna str. 14b, Kiev-143,
UA-03680,
Ukraine

ALICE Collaboration at CERN

385, route de Meyrin
Geneva 23, CH-1211
Switzerland

Agreement is signed on March 6, 2017 by:

For Bogolyubov Institute for
Theoretical Physics
Director of the Institute



A.G. Zagorodny
A.G. Zagorodny

For ALICE Collaboration at CERN
ALICE Spokesperson

Federico Antinori
Federico Antinori

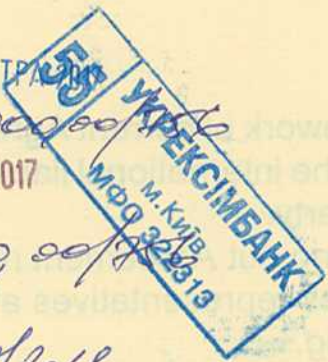


Дата к.у.н. 16 ТРА 2017

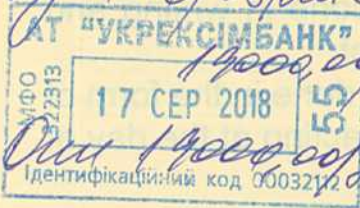
Сума к.у.н. 17000,00

17 ТРА 2017

Сума к.у.н. 17000,00



Думи 16/08/2018



к.у.н. 24.07.19 - 19000,00/758
сума 19000,00/758



к.у.н. 07 ВЕР 2020



**Угода
про наукову співпрацю між
Інститутом теоретичної фізики ім. М.М. Боголюбова Національної
академії наук України та
Колаборацією ALICE в ЦЕРНі**

Інститут теоретичної фізики ім. М.М.Боголюбова НАН України (Сторона БІТФ) та Колаборація ALICE в ЦЕРНі (Сторона ALICE) (в подальшому – Сторони), визнаючи важливість наукового співробітництва та міжнародної кооперації для реалізації актуальних та масштабних наукових та науково-технічних досліджень, та з метою встановлення єдиних академічних критеріїв, узгоджених з українськими академічними вимогами та конституцією ALICE, уклали цю Угоду (далі – Угода) про таке:

Стаття 1

1.1. Предметом цієї Угоди є сприяння розвитку та забезпечення умов довготермінової співпраці між Інститутом теоретичної фізики ім. М.М. Боголюбова НАН України та Колаборацією ALICE в ЦЕРНі в галузі фізики високих енергій по програмі експерименту ALICE.

1.2. Основними завданнями цього співробітництва є організація спільних досліджень та розробок в рамках визначених пріоритетних наукових напрямів:

- фізика елементарних частинок
- релятивістська ядерна фізика
- астрофізика
- комп'ютерні ґрид-технології та інші інформаційні технології, та обміну ідеями, інформацією та технологіями спільного використання наукової інфраструктури обох Сторін.

Стаття 2

В рамках цієї Угоди Сторонами здійснюється співробітництво у формі:

- участі наукових працівників, аспірантів та студентів Інституту теоретичної фізики ім. Боголюбова Національної академії наук України в експериментах з фізики високих енергій, здійснюваних Колаборацією ALICE в ЦЕРНі;
- спільної участі у теоретичному обґрунтуванні та обробці результатів цих експериментів;

- взаємного надання можливостей використання наукового обладнання та інших ресурсів Сторін, у тому числі мегаустановок для проведення наукових досліджень;
- проведення спільних наукових конференцій, симпозіумів, семінарів, у тому числі для молодих учених та аспірантів;
- сприяння включенню представників Сторін у число виконавців міжнародних проектів та програм, що представляють загальний інтерес;
- взаємний доступ до наукової інформації, що представляє інтерес для Сторін, та спільне використання грид-ресурсів для обробки результатів експериментів;
- підготовки та видання спільних наукових публікацій згідно з конституцією ALICE.

Стаття 3

3.1. Інформація та результати наукових досліджень, отримані протягом здійснення конкретної діяльності в рамках цієї Угоди, розповсюджуються серед представників світової наукової спільноти по звичайних інформаційних каналах у відповідності з прийнятими процедурами.

3.2. Сторони вирішують питання захисту інтелектуальної власності, яка створюється протягом виконання проектів, з дотриманням норм міжнародного права та чинного законодавства країн.

Стаття 4

4.1 Для реалізація цієї Угоди Сторона БІТФ зобов'язується щорічно виділяти кошти на фінансування своєї участі в дослідницькій програмі Колаборації ALICE, включаючи членський внесок, та вчасно сплачувати їх відповідно до рахунків, наданих Стороною ALICE.

4.2. Сторона БІТФ має право на отримання детальної інформації щодо витрат за рахунком, наданим Стороною ALICE.

4.3. Сторона ALICE надає окремі рахунки за статтями витрат з детальною інформацією щодо зазначених витрат.

4.4. Сторона ALICE забезпечує українських учасників програми Колаборації ALICE необхідними умовами для роботи під час перебування в ЦЕРНі.

4.5. Сторона ІТФ бере на себе зобов'язання надавати комп'ютерні ресурси для грид-інфраструктури ALICE.

4.6. В разі не виконання Сторонами п. 4.1. - 4.5 Сторони мають право призупинити роботи.

Стаття 5

5.1. Наукове співробітництво в рамках чинної Угоди здійснюється згідно з відповідними міжнародними зобов'язаннями і законодавствами кожної зі Сторін.

5.2. Питання, пов'язані з реалізацією Угоди, вирішуються шляхом листування або на зустрічах представників Сторін.

5.3. Умови цієї Угоди можуть бути доповнені та змінені за взаємною згодою з обов'язковим складанням письмового документа.

5.4. Доповнення або зміни оформлюються додатковими договорами, протоколами, які набирають чинності з дня їх підписання.

Стаття 6

6.1. Ця Угода укладена терміном на п'ять років і набирає чинності з моменту її підписання.

Якщо за шість місяців до закінчення терміну дії цієї Угоди жодна зі Сторін не надасть пропозицій у письмовій формі щодо її припинення, то термін її дії автоматично продовжується на наступні п'ять років.

6.2. Сторони залишають за собою право на дострокове скасування цієї Угоди. У цьому випадку кожна зі Сторін зобов'язана повідомити іншу Сторону за шість місяців до дати її скасування.

6.3. Ця Угода складена в чотирьох примірниках-оригіналах по два на українській і англійській мовах, які мають однакову юридичну силу.

Юридичні адреси Сторін:

Інститут теоретичної фізики ім.
М.М. Боголюбова НАН України

вул. Метрологічна 146, Київ-143,
UA-03680,
Україна

Колаборація ALICE в ЦЕРНі

Дорога на Мейран 385
Женева 23, CH-1211
Швейцарія

Угоду підписано 6 березня 2017 :

За Інститут теоретичної фізики ім.
М.М. Боголюбова НАН України

Директор Інституту теоретичної
фізики ім. М.М.Боголюбова НАН
України

А.Г. Загородній

За Колаборацію ALICE в ЦЕРНі

Керівник
Колаборації ALICE в ЦЕРНі

Федерико Антінорі

